

Apunts de llengua

(publicat a L'Heura digital 20, 22 de juliol de 2010)

“Tens dubtes?” “Sí, moltes”

Sovint, quan creiem que ja sabem un nou idioma, apareixen sorpreses ben amagades dins les paraules que, despullades d'articles i d'adjectius, no ens diuen si són masculines, femenines o fins i tot, neutres. Sabíeu que el mot “diari” en alemany és femení? I que “sang” i “mel” són masculins en francès i en italià? Així, doncs, si voleu saber com és “dubte” en català, continueu llegint aquest article.

Tal com hem vist, una mateixa paraula té gèneres diferents segons l'idioma i, sobretot, en aquelles paraules que són abstractes o que no corresponen a cap ésser animat sexual.

En aquest sentit, i per no confondre'ns amb la llengua castellana, esmentarem alguns mots que en català són de gènere masculí, a diferència del castellà, i a la inversa, és a dir, mots catalans femenins que no concorden en gènere amb l'homònim en castellà.

✓ Són mots masculins:

els afores, els anells, els avantatges, el compte, el corrent, el costum, el deute, el dubte, els espinacs, el front, els llegums, el lleixiu, el pebre, el pendent, el senyal, etc.

Per exemple:

*En aquell pis no teníem **corrent elèctric** (i no pas ***corrent elèctrica**).*

*Aquesta carretera va per **un pendent** molt pronunciat (i no pas ***per una pendent** molt pronunciada).*

*Hi ha una benzinera **als afores** de la ciutat (i no pas ***a les afores**).*

*Demana-li **el compte** al cambrer (i no pas ***la compte**).*

✓ Són mots femenins:

les anàlisis, les allaus, les aromes, la calor, la claror, les dents, la grip, les olors, les postres, la resplendor, la resta, la síndrome, la suor, la xocolata, la sida, etc.

*Farem un creuer per **la Mar Egea** [o **pel mar Egeu**].*

Fins aquí l'article d'aquest mes! Un cop aclarit el dubte, esperem que la propera vegada que us preguntin "Teniu dubtes?" respongueu: "pocs" o "cap ni un".